



Linguistic Project Unit Plan

| | |
|-------------------------|--|
| Program Theme | Russian in the Sky and Outer Space |
| Elective Project | Linguistic Research Project: The Life of Words in Another Language |
| Language | Russian |
| Time Frame | July 21 – August 15, 2014 (14 lessons) |
| Unit Objectives | <p>Students Can...</p> <p>Interpersonal Communication</p> <ul style="list-style-type: none"> • Choose appropriate strategies and social registers when communicating with teachers and peers Int. H.; • Discuss topics related to linguistics, begin to use linguistic terms such as loans, calques, meanings, context, discourse etc. Int. H.; • Ask for, follow, and give directions in some complicated situations during problem solving Int. H. • Express my ideas and opinions when engaged in lengthy conversation related to linguistic topics Adv.L. • Exchange factual information about social questions during discussion. Adv.M. <p>Interpretive Listening</p> <ul style="list-style-type: none"> • Identify the main idea and some details from discussions or interview on topics related to linguistics presented through documentary films Int. H.; • I can understand other students' presentations and take some critical notes using rubrics provided. Int. H. • I can understand the details when a teacher or peer gives me technical instructions in computer labs. Adv.M. • Follow informal conversations with my peers on a variety of topics including the research project topics Adv.L.; <p>Interpretive Reading</p> <ul style="list-style-type: none"> • Read and understand authentic texts: Russian dictionaries, linguistic |

| | |
|--|---|
| | <p>articles Int. H.;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Read and understand articles in nonliterary texts including technical descriptions Adv.L.; <p>Presentational Speaking</p> <ul style="list-style-type: none"> • Express post-activity feelings and experiences in after-project reflections Int. H.; • Give a presentation about my elective project studies to an outside audience Adv.M.; • Present findings from research projects Adv.L.; <p>Presentational Writing</p> <ul style="list-style-type: none"> • Write about my linguistic research topic preferences based on my interests. Int.H. • Take some critical notes using rubrics provided while other student presenting. Int. H. • Develop brief written notes, rough draft and final version for oral presentation Int. H. • Create a <i>PowerPoint</i> presentation and write an abstract about my elective project findings for a conference about my research project topic using style, language, and tone appropriate to the audience and purpose of the presentation Adv.L. <p>Cultures</p> <ul style="list-style-type: none"> • Use and develop understanding of basic Russian cultural and historical context of the XX century; • Understand cultural significance and historical context of authentic Russian texts; <p>Comparisons</p> <ul style="list-style-type: none"> • Recognize the same Latin and Greek roots in both English and Russian scientific terminology; • While using such words as <i>sputnik</i> and <i>computer</i> investigate enriching influence of the Russian and English languages in the STEM fields. <p>Connections</p> <ul style="list-style-type: none"> • Develop knowledge of linguistic topics, such as loans/ borrowings; • Use linguistic tools, such as vocabularies and National Corpus of Russian Language; <p>Communities</p> <ul style="list-style-type: none"> • Research their project topic during visits to the UW library; • Present their project findings in a public setting for parents and community members, as well as teachers and peers. |
|--|---|

(Unit Objectives related to linguistic outcomes may be coordinated with [LinguaFolio CanDo Statements](#), accessible here: [LinguaFolio for STARTALK](#))

End of Project Performance Tasks (How can students demonstrate what they have learned in this project?)

What culminating performance tasks will provide evidence that students have achieved the stated learning objectives? Indicate how students will be assessed for each mode of communication through interpretive, interpersonal and presentational performance tasks. Students can then upload these tasks to LinguaFolio Online to provide evidence of their progress.

- **Interpretive tasks** require students to receive and comprehend oral or written communication, for example, print, audio-visual material, speech etc.
- **Interpersonal tasks** require direct oral communication between individuals who are in personal contact, or direct written communication between individuals who come into personal contact.
- **Presentational tasks** require students to produce oral or written communication for people with whom there is no immediate person contact

Interpretive tasks:

- Read and understand authentic texts: Russian dictionaries, linguistic articles and technical descriptions;
- Understand other students’ presentations, video and audio materials, take critical notes;

Interpersonal tasks:

- Discuss ideas and opinions related to their research topics;
- Participate in after-presentation discussions of scientific issues with peers and experts;

Presentational tasks:

- In order to make an oral presentation of their findings at the end of the program in front of their parents, teachers and classmates, write text for a PowerPoint Presentation thesis and/or article (optional) on the basis of own investigation
- The students present findings from research projects orally with computer presentation slides.

Outline of Project Lessons

| | What is the major focus of each lesson for this unit? | Amount of time for each lesson |
|----------------------------|--|---------------------------------------|
| Lesson 1 July 22 | Elective projects’ presentation: Students choose elective projects (123) | 1 1/2 h. |

| | | |
|-------------------------------|--|-----------------|
| Lesson 2 July 23 | Orientation in linguistic problem: What are loans/ borrowings and why languages need them? Russian words in English: thematic groups of loans, reasons and time of borrowing. Students choose their research topics (words). (123) | 1 1/2 h. |
| Lesson 3 July 24 | Planning research project products and steps: timing, research methodology and tools, presentation and rubrics. (123+ computer lab) | 1 1/2 h. |
| Lesson 4 July 28 | Dictionaries as a research tool: Russian and English online dictionaries. Using Russian dictionaries for finding, analyzing and comparing word meanings (123+ computer lab). | 1 1/2 h. |
| Lesson 5 July 29 | Dictionariy as a research tool: Finding, analyzing and comparing word meanings (field trip to the WU library). | 1 1/2 h. |
| Lesson 6 July 30 | National Corpora of Russian Language as a linguistic tool. http://ruscorpora.ru/search-main.html Collecting materials and creating a presentation: Individual or group work, consultations with instructor. (123+ computer lab). | 1 1/2 h. |
| Lesson 7 July 31 | National Corpus of Russian Language as a linguistic tool: How to search a chronology of borrowings (computer lab). Collecting materials and creating a presentation: Individual or group work, consultations with instructor. (123+ computer lab). | 1 1/2 h. |
| Lesson 8 August 4 | Corpus of English Language as a linguistic tool. BNC) http://www.natcorp.ox.ac.uk Corpus of Contemporary American English, COCA) http://corpus.byu.edu/coca Collecting examples of usage Russian words in English language. Individual or group work, consultations with instructor. (123+ computer lab). | 1 1/2 h. |
| Lesson 9 August 5 | Google NGram as a linguistic tool. http://books.google.com/ngrams/graph Collecting materials and creating a presentation: Individual or group work, consultations with instructor. (123+ computer lab). | 1 1/2 h. |
| Lesson 10 August 6 | Loans in Russian idioms. Collecting materials and creating a presentation: the second draft. Individual or group work, consultations with instructor (computer lab). (computer lab). | 1 1/2 h. |
| Lesson 11 August 7 | Preparation for a final presentation. How to do an oral presentation of the project in formal style: Workshop (123) | 1 1/2 h. |
| Lesson 12 August 12 | Preparation for a final presentation. Oral presentation + final draft, self/peer/teacher edit. (123+ computer lab). | 1 1/2 h. |

| | | |
|-------------------------------|---|-------------|
| Lesson 13 August 14 | “Conference”: The final presentation and after-presentation discussions with peers and experts; | 2 h. |
| Lesson 14 August 14 | After-project reflection (computer lab). | 1 h. |
| August 15 | “Winners” presentations on Program Closing Ceremony | 1 h. |

Materials & Other Resources for Linguistic Project:

Online Recourses

- 1 Corpus of Contemporary American English (COCA) <http://corpus.byu.edu/coca>
- 2 Corpus of English Language (BNC) <http://www.natcorp.ox.ac.uk>
- 3 Google NGram <http://books.google.com/ngrams/graph>
- 4 National Corpus of Russian Language -- <http://ruscorpora.ru>
- 5 Russian online dictionaries -- <http://www.gramota.ru/slovari/dic>
- 6 Russian online dictionaries -- <http://slovari.yandex.ru>
- 7 Russian online dictionaries -- <http://www.slovari.ru/default.aspx?p=221>
- 8 Merriam Webster Online Dictionary and Thesaurus <http://www.merriam-webster.com/>
- 9 Longman Online Dictionary of Contemporary English <http://www.ldoceonline.com>

Russian Authentic Books and Vocabularies:

1. Bokshoi tolkovyi slovar' russkogo yazyka. – SPb: Norint, 1998.
2. Drozdova O.E. Uroki yazykoznania dlia shkolnikov. Moskva, 2001.
3. Krongauz M.A. Russkii yazyk nag rani nervnogo sryva. 3D. -- Moskva: Astrel', 2012.
4. Krysin L.P. Russkoe slovo svoio I chuzhoe. -- Moskva: Yazyki slavianskoi kul'tury, 2004.
5. Levontina A.B. Russkii so slovarom. -- Moskva: Azbukovnik, 2010.
6. Orfograficheskii slovar' russkogo yazyka. – Moskva: Russkiy yazyk, 1989.
7. Plungian V.A. Pochemu yazyki takie raznye? -- Moskva: Azbukovnik, 2001.
8. Sovremennyi slovar' inostrannyh slov. – Moskva: Russkiy yazyk, 1992.
9. Entsiklopedia “Russkiy Yazyk”. -- Moskva: “Bolshaya Rossiyskaya Entsiklopedia”, 1997.

English Vocabularies:

1. *The American Heritage Dictionary* (2006) Fourth edition, published by Houghton Mifflin
2. *Merriam Webster's Collegiate Dictionary* (1995) Tenth edition, published by Merriam-Webster
3. *The New Oxford American Dictionary* (2005) Second edition, published by Oxford University Press
4. *Webster's New World College Dictionary* (1997) Third edition, published by Macmillan
5. Speake, Jennifer (ed.) (1997). *The Oxford Dictionary of Foreign Words and Phrases*. Oxford University Press

